

Pro

Chapter 27

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
אֶל-תְּהַלֵּל בַּיּוֹם מָחָר כִּי לֹא-תֵדַע מָה-יֵלֵךְ יוֹם:
zu | תתהלל | an-dem-Tag | מחר | denn | nicht | du-weisst | was | gebar | Tag
[H0408](#) [H3117](#) [H4279](#) [H3808](#) [H3045](#) [H4100](#) [H3205](#) [H3117](#)

Rühme dich nicht des morgenden Tages, denn du weißt nicht, was ein Tag gebiert.

2
וְהַלְלֵךְ זָר וְלֹא-פִי נֹכְרִי וְאֵל-שְׂפָתָיִךְ:
| יהללך | fremd | und-nicht | Mund | fremd | und-zu | deine-Lippen
[H8193](#) [H4008](#) [H5237](#) [H6310](#) [H3808](#)

Es rühme dich ein anderer und nicht dein Mund, ein Fremder und nicht deine Lippen.

3
כִּבְד־אֶבֶן וְנֹטָל הַחֹל וְכֶעָס אֵילַן כִּבְד־מְשִׁיחָם:
ehrtc | Stein | [ונטל] | [החול] | [וכעס] | Tor | ehrte | zwei
[H8147](#) [H3515](#) [H0191](#) [H2344](#) [H5192](#) [H0068](#) [H3514](#)

Schwer ist der Stein, und der Sand eine Last; aber der Unmut des Narren ist schwerer als beide.

4
אֶכְזְרִיּוֹת חֲמָה וְשֹׁטֵף אַף וְיַעֲמֵד לִפְנֵי קִנְאָה:
| אכזריות | Grimm | [ושטף] | auch | und-wer | er-steht | vor | Eifer
[H7068](#) [H6440](#) [H5975](#) [H4310](#) [H0639](#) [H7858](#) [H2534](#) [H0395](#)

Grimm ist grausam, und Zorn eine überströmende Flut; wer aber kann bestehen vor der Eifersucht!

5
טוֹבָה תּוֹכַחַת מְנִלָּה מֵאַהֲבָה מְסֻתֶּרֶת:
gut | Zurechtweisung | Rolle | von-Liebe | [מסתרת] | [מסתרת]
[H5641](#) [H0160](#) [H1540](#)

Besser offener Tadel als verhehlte Liebe.

6
נֶאֱמָנִים פִּצְעֵי אוֹהֵב וְנִעְתָּרוֹת נְשִׁיקוֹת שׂוֹנֵא:
glaubte | [פצעי] | liebte | [ונעטרות] | [נשיקות] | hasste
[H8130](#) [H5390](#) [H6280](#) [H0157](#) [H6482](#) [H0539](#)

Treugemeint sind die Wunden dessen, der liebt, und überreichlich des Hassers Küsse.

7
נֶפֶשׁ שְׂבֻעָה תְּבוּס נֶפֶת וְנֶפֶשׁ רָעָבָה כָּל-מֶר מְתוּק:
Seele | [שבועה] | [תבוס] | [נפת] | und-Seele | [רעבה] | alle | [מר] | suess
[H4966](#) [H4751](#) [H3605](#) [H7457](#) [H5315](#) [H5317](#) [H0947](#) [H7649](#) [H5315](#)

Eine satte Seele zertritt Honigseim; aber einer hungrigen Seele ist alles Bittere süß.

8
כַּצְּפוּר נֹדֶדֶת מִן-קָנָה כֵּן-אִישׁ נֹדֵד מִמְּקוֹמוֹ:
| [כצפור] | [נודדת] | von | erwarb | so | Mann | [נודד] | Ort
[H4725](#) [H5074](#) [H0376](#) [H7064](#)

Wie ein Vogel, der fern von seinem Neste schweift: so ein Mann, der fern von seinem Wohnorte schweift.

9
שֶׁמֶן וְקִטְרֶת יִשְׂמַח לֵב וּמִתָּק רָעֵהוּ מַעֲצָת נֶפֶשׁ:
Oel | [וקטרת] | freute-sich | Herz | [ומתק] | Naechster | Rat | Seele
[H5315](#) [H6098](#) [H7453](#) [H4986](#) [H8055](#) [H7004](#) [H8081](#)

Öl und Räucherwerk erfreuen das Herz, und die Süßigkeit eines Freundes kommt aus dem Rate der Seele.

תָּבוֹא	אֶל-	אָחִיךָ	וּבֵית	תַּעֲזֹב	אֶל-	אָבִיךָ	(וְרֵעֵךְ)	וְרֵעִיךָ	רֵעִיךָ	10
du-kommst	zu	Bruder	und-Haus	verliess	zu	Vater	Naechster	Naechster	Naechster	
H0935	H0408	H0251			H0408	H0001	H7453	H7463	H7453	
		מֵאֵחַ	רָחוֹק:	קָרוֹב	שָׁכֵן	טוֹב	אִידֶךָ	בְּיוֹם	אִידֶךָ	
		von-Bruder	[רחוק]	nahe	wohnte	gut	[אידך]	an-dem-Tag	[אידך]	
		H0251	H7350	H7138	H7934		H0343	H3117		

Verlaß nicht deinen Freund und deines Vaters Freund, und geh nicht am Tage deiner Not in deines Bruders Haus: besser ein naher Nachbar als ein ferner Bruder.

רָדַרְתָּ:	חָרַפְתָּ	וְאָשִׁיבָהּ	לְבִי	וְשִׂמְחָה	בְּנִי	חָכְמָה	11
redete	hoehte	und-kehrte-zurueck	mein-Herz	und-freute-sich	Soehne-von	wurde-weise	
H1697		H7725		H8055		H2449	

Sei weise, mein Sohn, und erfreue mein Herz, damit ich Antwort geben könne meinem Schmäher.

נִעְנְשׁוּ:	עָבְרוּ	פְּתָאִים	נִסְתָּר	רָעָה	רָאָה	עָרוֹם	12
[נענשון]	ging-hinueber	Einfaeltige	[נסתר]	Boeses	sah	klug	
H6064			H5641		H7200	H6175	

Der Kluge sieht das Unglück und verbirgt sich; die Einfältigen gehen weiter und leiden Strafe.

חָבְלָהּ:	נִכְרִיָּה	וּבִעַד	זָר	עָרַב	כִּי-	בִגְדוֹ	קָח-	13
[חבלהו]	fremd	und-wegen	fremd	[ערב]	denn	Kleid	nahm	
	H5237	H1157		H6148			H3947	

Nimm ihm das Kleid, denn er ist für einen anderen Bürge geworden; und der Fremden halber pfände ihn.

לּוֹ:	תַּחֲשַׁב	קָלָלָהּ	הַשְּׂכִים	בִּבְקֶר	גָּדוֹל	בְּקוֹל	וְרֵעִיךָ	מִבְּרָךְ	14
ihm	rechnete	[קללה]	frueh	Morgen	gross	auf-die-Stimme	Naechster	von-segnete	
	H2803	H7045	H7925	H1242			H7453	H1288	

Wer frühmorgens aufsteht und seinem Nächsten mit lauter Stimme Glück wünscht, als Verwünschung wird es ihm angerechnet.

נִשְׁתָּנָה:	(מְדִינִים)	[מדינים]	וְאִשְׁתּוֹ	סִגְרִיר	בְּיוֹם	טוֹרֵד	דִּלְךָ	15
wert	Streit	Streit	und-Frau	[סגריר]	an-dem-Tag	[טורד]	[דלך]	
	H4066	H4066	H0802	H5464	H3117	H2956	H1812	

Eine beständige Traufe am Tage des strömenden Regens und ein zänkisches Weib gleichen sich.

יִקְרָא:	יְמִינוֹ	וְשֶׁמֶן	רוּחַ	צָפֹן	צִפְנִיָּה	16
er-ruft	rechte-Hand	und-Oel	Geist	[צפון]	Zefanja	
H7121	H3225	H8081	H7307	H6845	H6845	

Wer dieses zurückhält, hält den Wind zurück und seine Rechte greift in Öl.

רֵעִיךָ:	פָּנֶי-	יַחַד	וְאִישׁ	יַחַד	בְּבַרְזֵל	בְּרִזֵּל	17
Naechster	Angesicht-von	zusammen	und-Mann	zusammen	in-Eisen	Eisen	
H7453	H6440		H0376		H1270	H1270	

Eisen wird scharf durch Eisen, und ein Mann schärft das Angesicht des anderen.

יִכְבֹּד:	אֲדָרְתִּי	וְשֹׁמֵר	פְּרִיָּה	יֹאכֵל	תֹּאנָה	נִצֵּר	18
er-ehrt	Herr	und-bewahrte	Frucht	er-isst	[תאנה]	bewahrte	
H3513	H0113	H8104	H6529	H0398	H8384	H5341	

Wer des Feigenbaumes wartet, wird seine Frucht essen; und wer über seinen Herrn wacht, wird geehrt werden.

לְאָדָם:	הָאָדָם	לֵב-	כֵּן	לְפָנַיִם	הַפָּנִים	כַּמֵּיִם	19
zu-Mensch	der-Mensch	Herz	so	zu-Angesicht	der-Angesicht	wie-Wasser	
H0120	H0120			H6440	H6440	H4325	

Wie im Wasser das Angesicht dem Angesicht entspricht, so das Herz des Menschen dem Menschen.

שָׂאוֹל	וְאִבְדָּהּ	וְאִבְדָּהּ	וְאִבְדָּהּ	וְאִבְדָּהּ	וְאִבְדָּהּ	וְאִבְדָּהּ	וְאִבְדָּהּ	20
Totenreich	[[וְאִבְדָּהּ]]	[[וְאִבְדָּהּ]]	[[וְאִבְדָּהּ]]	[[וְאִבְדָּהּ]]	[[וְאִבְדָּהּ]]	[[וְאִבְדָּהּ]]	[[וְאִבְדָּהּ]]	
H7585	H0011	H0011	H0011	H0011	H0011	H0011	H0011	
שָׂאוֹל	וְאִבְדָּהּ	וְאִבְדָּהּ	וְאִבְדָּהּ	וְאִבְדָּהּ	וְאִבְדָּהּ	וְאִבְדָּהּ	וְאִבְדָּהּ	
Totenreich	[[וְאִבְדָּהּ]]	[[וְאִבְדָּהּ]]	[[וְאִבְדָּהּ]]	[[וְאִבְדָּהּ]]	[[וְאִבְדָּהּ]]	[[וְאִבְדָּהּ]]	[[וְאִבְדָּהּ]]	
H7585	H0011	H0011	H0011	H0011	H0011	H0011	H0011	

Scheol und Abgrund sind unersättlich: so sind unersättlich die Augen des Menschen.

מִצָּרָף	לְכֶסֶף	וְכֹרֶם	לְזָהָב	וְאִישׁ	לְפִי	מִהֶלֶל:	21
von-laeuterte	zu-Silber	zu-Gold	und-Mann	zu-Mund-von	von-lobt		
H4715	H3701	H3564	H2091	H0376	H6310	H4110	

Der Schmelztiegel für das Silber, und der Ofen für das Gold; und ein Mann nach Maßgabe seines Lobes.

אִם	תִּכְתּוֹשׁ	אֶת-	וְהָאֵיִל	בְּמִכְתָּשׁ	בְּתוֹךְ	הָרִיפּוֹת	בְּעָלַי	לֹא-	תִסּוּר	22
wenn	[[תִּכְתּוֹשׁ]]	(*)	der-Tor	[[בְּמִכְתָּשׁ]]	Mitte	[[הָרִיפּוֹת]]	in-ueber-mich	nicht	wich	
H3806	H0853	H0191	H4388	H8432	H7383	H5940	H3808	H5493		
מִעָלָיו	אֶנְלָתוֹ:	פ								
von-ueber-ihn	Torheit	(*)								
H0200										

Wenn du den Narren mit der Keule im Mörser zerstießest, mitten unter der Grütze, so würde seine Narrheit doch nicht von ihm weichen.

יָדַעַ	תִּדַּעַ	פָּנָי	צֹאֲנָה	שֵׁית	לְבָבְךָ	לְעֶדְרִים:	23
wusste	du-weisst	Angesicht-von	Kleinvieh	[[שֵׁית]]	dein-Herz	Herde	
H3045	H3045	H6440	H6629	H7896		H5739	

Bekümmere dich wohl um das Aussehen deines Kleinviehes, richte deine Aufmerksamkeit auf die Herden.

כִּי	לֹא	לְעוֹלָם	חֶסֶן	וְאִם-	נֹזֵר	לְדוֹר	דּוֹר]	וְדוֹר:	24
denn	nicht	in-Ewigkeit	[[חֶסֶן]]	und-wenn	[[נֹזֵר]]	Generation	Generation	Generation	
H3808	H5769	H2633			H5145	H1755	H1755	H1755	

Denn Wohlstand ist nicht ewig; und währt eine Krone von Geschlecht zu Geschlecht?

נִלְחָה	חֲצִיר	וְנִרְאָה-	רֶשֶׁא	וְנִסְפּוּ	עֲשָׂבוֹת	הָרִים:	25
offenbarte	[[חֲצִיר]]	und-sah	[[רֶשֶׁא]]	und-sammelte	[[עֲשָׂבוֹת]]	Berge	
H1540	H7200	H1877	H0622	H6212	H2022		

Ist geschwunden das Heu, und erscheint das junge Gras, und sind eingesammelt die Kräuter der Berge,

כִּבְשִׁים	לְבֹשֶׁת	וּמְחִיר	שָׂדֶה	עֲתוּדִים:	26
[[כִּבְשִׁים]]	Kleid	[[וּמְחִיר]]	Feld	[[עֲתוּדִים]]	
H3532	H3830	H4242	H6260		

so dienen Schafe zu deiner Kleidung, und der Kaufpreis für ein Feld sind Böcke;

וְדִי	חֶלֶב	עֲזִים	לֶחֱמֹד	לֶחֶם	בֵּיתָךְ	וְחַיִּים	לְנַעֲרוֹתֶיךָ:	27
und-genug	Milch	Ziege	Brot	zu-Brot	Haus	und-Leben	Maedchen	
H1767	H2461	H5795	H3899	H3899			H5291	

und genug Ziegenmilch ist da zu deiner Nahrung, zur Nahrung deines Hauses, und Lebensunterhalt für deine Mägde.